

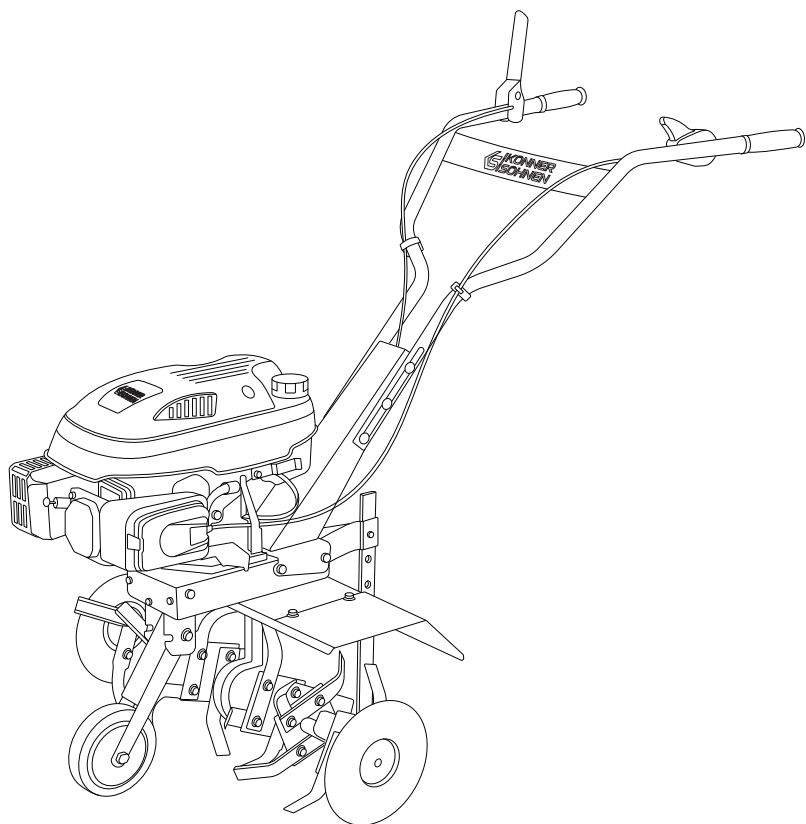
**Kérjük, használat előtt olvassa el ezt
a kézikönyvet!**

Utasítás



Benzines talajmarók

KS 4HP-70





Köszönjük, hogy **Könnér & Söhnen®** terméket vásárolt. Ez a kézikönyv rövid leírást tartalmaz a biztonságáról, használatáról és hibakereséséről. További információk találhatóak a hivatalos gyártó weboldalán a támogatási szakaszban: konner-sohnen.com/manuals

A támogatási szakaszba is eljuthat, és letöltheti a kézikönyv teljes verzióját a QR kód beolvasásával, vagy a Könnér & Söhnen termékek hivatalos importőrének weboldalán: www.konner-sohnen.com



Kérjük, használat előtt olvassa el ezt a használati útmutatót!

A gyártó fenntartja a jogot a generátorok módosítására, amelyek nem feltétlenül tükröződnek ebben a kézikönyvben. A termék képei és fényképei eltérhetnek annak tényleges megjelenésétől. A kézikönyv végén található elérhetőségi információk, amelyeket bármikor felhasználhat, ha problémák merülnének fel.

A jelen üzemeltetési kézikönyvben megadott összes adat a kiadás pillanatában a legfrissebb. Az aktuális szervizközpontok listáját az hivatalos importőr weboldalán találhatja meg: www.konner-sohnen.com

ÁTTEKINTÉS ÉS ALKATRÉSZEK

1

KS 4HP-70A modell – lásd az 1. ábrát a mellékletben.

- | | | |
|---------|----------------------|----------------------|
| 1. ábra | 1. Üzemeltetői panel | 6. Sebességváltó |
| | 2. Motor | 7. Kések |
| | 3. Sárvédők | 8. Vágó |
| | 4. Növényvédő kerék | 9. Légszűrő |
| | 5. Szállító kerék | 10. Üzemanyagtartály |



A képek csak tájékoztató jellegűek, és eltérhetnek a kultivátor modelljétől.



BIZTONSÁGI TECHNIKA

2

A kultivátor használata előtt kérjük, alaposan olvassa el a tulajdonosi kézikönyvet. Ne engedje, hogy illetéktelen személyek és gyermekek használják a készüléket. Ne használja a készüléket felnőttek, gyermekek és állatok munkaterületének közelében – a kultivátor felhasználója kizárólagosan felelős a személyi sérülésekért és vagyoni károkért. A Könnér & Söhnen motoros kultivátor megfelel az aktuális európai biztonsági előírásoknak. Soha ne próbáljon változtatásokat végrehajtani a készülék kialakításán.

FIGYELEM! A KULTIVÁTOR HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ KÖVETELMÉNYEK:

- Mielőtt elkezdene, kérjük, alaposan olvassa el a tulajdonosi kézikönyvet. Tartsa a kézikönyvet biztonságos helyen, hogy később hivatkozhatson rá; kövesse az abban található ajánlásokat a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.
- Ismerkedjen meg a kultivátor vezérlőivel és funkcióival. Vészhelyzet esetén az üzemeltetőnek tudnia kell, hogyan állítsa le a kultivátor munkadarabjait és motorját.
- A készülék üzemeltetőjének jó fizikai és mentális állapotban kell lennie, és szükség esetén gyors döntéseket kell hoznia. Ne üzemeltesse a kultivatort alkohol, drogok vagy olyan gyógyszerek hatása alatt, amelyek lassíthatják a reakcióidőt.
- A kultivátor a talaj megmunkálására szolgál vetéskor, valamint növények kezelésére és feldolgozására. Ne használja a kultivatort más célra, mint amire eredetileg tervezték.

A KULTIVÁTOR HASZNÁLATA

A készüléket a tulajdonosi kézikönyv utasításainak megfelelően kell bekapcsolni. Győződjön meg róla, hogy az üzemeltető biztonságos távolságot tart a kultivátor forgó részeitől. Soha ne helyezze a lábát vagy a karját a forgó részekre vagy azok alá. A készülék felemeléséhez két embernek kell megfognia a kultivátor fogantyúit és tengelyeit. Viseljen speciális védőkesztyűt a keze védelme érdekében, és biztonsági cipőt; ne használja a kultivátort nyitott orrú cipőben.

LÉGY ÓVATOS!

- A motort és a kipufogócsövet tisztán kell tartani, hogy elkerüljük a potenciális tüzet. Alaposan ellenőrizze őket a levelek, fű, olaj- vagy üzemanyagszivárgások szempontjából.

- Figyeljen a forgó alkatrészekre. Ne érintse meg a forgó késeket.

**FIGYELEM – VESZÉLY!**

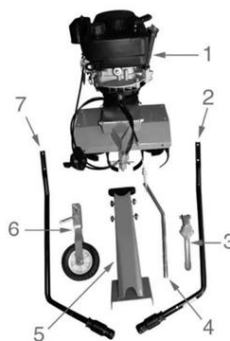
Figyelem! Állítsa le a motort üzemanyag-töltés előtt, szállításkor és ha a készülék felügyelet nélkül marad.

**FIGYELEM – VESZÉLY!**

Az üzemanyag szennyezi a földet és a talajvizet. Ne engedje, hogy benzin kifolyjon a tartályból!

ÖSSZETÉTEL**3**

1. Kultivátor késekkel
2. Bal fogantyú
3. Kuplung fogantyú
4. Feldolgozási mélység korlátozó
5. Kormányoszlop
6. Szállítókerék
7. Jobb fogantyú (BE/KI, sebesség)

**A KULTIVÁTOR ÖSSZEGYÚJTÉSE****4**

Mielőtt elkezdené, feltétlenül olvassa el a teljes kézikönyvet!

**ÁLLÍTSA ÖSSZE A KULTIVÁTORT A MELLÉKLETBEN TALÁLHATÓ ILLUSZTRÁCIÓK SZERINT:**

1. Helyezze be a vágót a tartóba – lásd a 2. ábrát a mellékletben.
2. Szerelje fel a szállító kerekét – lásd a 3. ábrát a mellékletben.
3. Húzza meg a rugót – lásd a 4. ábrát a mellékletben.
4. Szerelje fel a kormányoszlopot – lásd az 5. ábrát a mellékletben.
5. Telepítse a jobb és bal oldali fogantyúkat a vezérlőpanelen – lásd a 6. ábrát a mellékletben.

Kultivátor	KS 4HP-70
Motor teljesítmény, LE/kW	5,0/3,6
Motor modell	KS 175
Motor térfogat, cm ³	173
Feldolgozási szélesség, cm	≤ 70
Feldolgozási mélység, cm	≤ 27
Üzemanyagtartály térfogata, l	1,5
Olajtartály térfogata, l	0,6
Sebességváltó ház térfogata, l	0,1
Kécek, db	24
Motor indítása	Kézikönyv
Hajtás típusa	Szíjhajtás, csigahajtás
Előre sebesség	+1 0
Zajsztint Lpa (7m)/Lwa, dB	68/93
Nettó súly, kg	36
Bruttó súly, kg	40
Nettó méretek (H×Sz×M), mm	1350×600×800
Bruttó méretek (H×Sz×M), mm	680×380×650



FELHÍVJUK A FIGYELMÉT!



Ajánlott olaj – SAE 10W30, SAE 10W40

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

6



FONTOS!



A kultivátor olaj és üzemanyag nélkül van szállítva. Az első indítás előtt feltétlenül tölts fel olajjal és üzemanyaggal a készüléket! Üzemanyag töltéséhez használjon tölcserőt.

ÜZEMBE HELYEZÉS

Az üzembe helyezés során:

1. Tölts fel a hajtóművet olajjal.
2. Tölts fel az üzemanyagtartályt benzinnel.

Tölts fel a hajtóművet motorolajjal.



Tölts fel az üzemanyagtartályt benzinnel.



ÜZEMANYAG ÉS MOTOROLAJ

A kultivátorhoz csak ólommentes benzint ajánlott használni. Csak friss, prémium minőségű benzint használjon. Üzemanyag-töltéshez használjon tölcserőt (nem tartozék). Akárcsak üzemanyag nélkül, a kultivátor olaj nélkül sem működhet, ezért győződjön meg róla, hogy az első indítás előtt feltölti az olajtartályt. Ehhez helyezze a készüléket egy sík, vízszintes felületre, nyissa ki az olajtartály fedelét, és tölts fel az olajat a minimum jelzésig. Az olajsínt ellenőrzéséhez használja az olajmérőt. Az olajsínt folyamatosan figyelemmel kell kísérni. Ne lépje túl és ne is maradjon el az olajsíntől. Az alkalmazott motorolaj információi a kultivátor műszaki adatainál találhatóak.

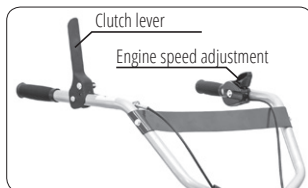
Szállítsa a kultivátort a megmunkálandó földterületre. Indítsa be a motort.

A talaj megmunkálása előtt emelje fel a szállító kerekét.



A MOTOR INDÍTÁSA

1. Fordítsa a motor fordulatszám-vezérlőt «MAX» állásba.
2. Fogja meg a starter fogantyúját, és lassan húzza meg, amíg ellenállást nem érez.
3. Húzza meg a kézi indító zsinórt teljes hosszában éles mozdulattal.
4. A motor maximális sebességgel indul el.
5. Használja a motor fordulatszám-vezérlőt a sebesség csökkentésére.
6. Nyomja meg és tartsa lenyomva a kuplung karját.
7. A kar lenyomásával és tartásával a kultivátor elkezd a földre mélyedni, miközben előre halad.



A MUNKARÉSZEK KAPCSOLÁSA

A motor kuplungja továbbítja a nyomatékokat a motortól a sebességváltóhoz. Amikor a kuplung karját lenyomják, az övek elkezdnek forogni, hogy továbbítsák a mozgást a lánc-hajtóműhöz.

KÖVETKEZŐ LÉPÉSEK

Kemény talaj megmunkálása során fokozatosan növelje a szántás mélységét, ehhez nyomást kell gyakorolni a kormánykerékre, hogy növelje a vágó mélységét.



HASZNOS TANÁCSOK

1. A szántás mélységének meghatározásához használja a vágót különböző magasságokban. Minél mélyebbre kerül a vágó a talajba, annál mélyebben hatolnak a kések is a talajba, és a készülék előrehaladása jelentősen lelassul.
2. A kultivátor sebességét a motor fordulatszámának szabályozásával lehet meghatározni. A kések a készülék rögzített helyzetében mélyen behatolnak a talajba.
3. A kultivátor előrehaladásának felgyorsításához állítsa magasabbra a vágót, hogy felemelje a késeket.
4. A száraz és kemény talaj valószínűleg nagy darabokat tartalmaz, így két menet szükséges. Ne dolgozza fel a nyers talajt, mivel azt nehéz szétbontani.
5. Azonnal engedje el a kuplung kart, ha a kultivátor idegen tárgyak által elakad. Állítsa le a motort, távolítsa el az akadályokat, és ellenőrizze a kultivátort az esetleges deformációk és károk szempontjából. Szükség esetén cserélje ki a sérült alkatrészeket.

Mindig a leengedett első kerékkel szállítsa a készüléket. Munka befejezésekor vagy a szántás közötti szünetekben engedje el a kuplung kart és állítsa le a motort.

A MOTOR LEÁLLÍTÁSA

A motor leállításához csökkentse a motor sebességét, és állítsa a motor sebességszabályozó kart a "MIN" pozícióba.

MŰSZAKI KARBANTARTÁS

7

A motor véletlen beindulásának megelőzése érdekében a készülék tárolása, szállítása és minden tisztítási és karbantartási munka előtt válassza le a gyújtógyertyát (ilyen munkát csak lehűlt motorral végezhet).

A **Könnér & Söhnen®** kultivátorok használatát, tárolását és karbantartását a jelen kézikönyvnek megfelelően kell végezni. Minden olyan kárért és meghibásodásért, amelyet a gép helytelen kezelése, karbantartása, biztonsági előírások be nem tartása vagy helytelen munkavégzés okozott, a gyártó nem vállal felelősséget.

A GYÁRTÓ NEM VÁLLAL FELELŐSÉGET A KÖVETKEZŐKÉRT:

- A beszállító által tiltottnak minősített kenőanyagok, benzin és motorolaj használata.
- A készülék más célokra történő használata.
- A hibás kultivátor alkatrészek további használatából eredő veszteségek.
- A készülék műszaki változtatásai.

KARBANTARTÁSI MUNKÁK

Minden, a „karbantartás” részben szereplő munkát rendszeresen el kell végezni. Ha nem tudja elvégezni a munkát, a kultivátor használójának kapcsolatba kell lépnie a szervizzel, hogy technikai munkák elvégzésére alkalmazást nyújtson be. Sérülésből eredő veszteségek esetén, amelyek elmaradt karbantartás következtében keletkeztek, a gyártó nem vállal felelősséget.

A GYÁRTÓ NEM VÁLLAL FELELŐSÉGET A KÁROKÉRT:

- Károk és veszteségek, amelyek nem eredeti pótalkatrészek használatából erednek.
- Korrozós károk és egyéb következmények, amelyek érvénytelen tárolásból származnak.
- Károk, amelyeket a karbantartási munkák végeztek el illetéktelen személyek.

KULTIVÁTOR TISZTÍTÁSA

A készülék alapos tisztítása és karbantartása meghosszabbítja annak élettartamát és megvédi a sérülésektől. Minden használat után tisztítsa meg a kultivátor keiseit a földtől, portól és fűtől. Figyelje a készülék állapotát – sérült alkatrészeket, csavarozott elemeket.

Tilos vízsugarat alkalmazni a tömítésekre, motoralkatrészekre és a csapágyházas ülékekre. Ellenkező esetben a kultivátor drága javítást igényelhet.

**FONTOS!**

A kultivátor olaj és üzemyag nélkül kerül szállításra. Az első indítás előtt feltétlenül tölts fel a készüléket olajjal és benzinnel! Üzemyag-töltéshez használjon tölcserít (nem tartozék).

**FIGYELEM – VESZÉLY!**

Az olaj szennyezi a talajt és a talajvizet. Ne engedje, hogy az olaj kifolyjon a hajtóműből. Az használt olajat zárt tartályba engedje le. Az használt olajat adja le a helyi használt olajgyűjtő pontján.

MOTOROLAJ CSERÉJE VAGY HOZZÁADÁSA

Kövesse a karbantartási ütemtervet, és rendszeresen ellenőrizze a motorolaj szintjét. Ha az olajsint csökken, adjon hozzá friss olajat a motor megfelelő működésének biztosítása érdekében. Az olaj cseréjéhez kövesse az alábbiakat:

1. Biztosítja, hogy a kultivátor egy sík, vízszintes felületen legyen elhelyezve.
2. Helyezzen egy olajleeresztő tálcát a kultivátor motorja alá.
3. Használjon egy 10 mm-es kulcsot az olajleeresztő sapka megmozdításához, amely a dipstick sapka alatt található.
4. Várja meg, amíg az olaj lefolyik.
5. Helyezze vissza és húzza meg az olajleeresztő sapkát.

Olajsztintmérő sapka



Olajleeresztő sapka

OLAJ HOZZÁADÁSA ESETÉN KÖVESSE AZ ALÁBBIKAT:

1. Biztosítja, hogy a készülék egy sík, vízszintes felületen legyen elhelyezve.
2. Csavarja le a motor olajsztintmérő sapkáját.
3. Töltsön finomított olajat a hajtóműbe töltésén keresztül.
4. Az olajsztintnek a következő ábrán látható módon kell lennie.

Olajleeresztő dugó



Olajsztint

Max.

Min.

GYÚJTÓGYERTYA KARBANTARTÁS

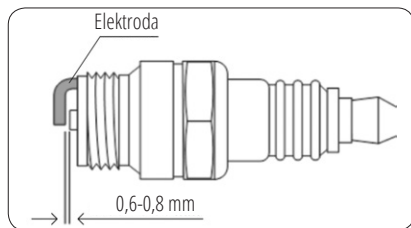
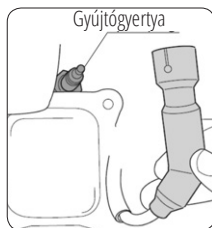
A gyújtógyertya fontos alkatrész, amely biztosítja a motor helyes és hosszú működését. Fontos figyelemmel kísérni a gyertyát – nem lehet repedt, helyesen kell beépíteni, és nem lehet rajta korom.

GYÚJTÓGYERTYA ELLENŐRZÉS

A használatra ajánlott gyújtógyertyák: F6RTC, például NGK BPR6ES.

Kövesse az alábbi lépéseket a gyújtógyertya ellenőrzéséhez (lásd az alábbi képeket):

1. Vegye le a gyújtógyertya kupakját.
2. Használjon gyertya kulcsot a gyertya megmozdításához.
3. Óvatosan ellenőrizze, hogy a gyertya sérült-e. Ha sérült, távolítsa el.
4. Mérje meg a hézagot – annak 0,6-0,8 mm között kell lennie.
5. Óvatosan tisztítsa meg a gyújtógyertyát fémborzsolóval és távolítsa el a port a használat előtt. Ne felejtse el mérni a hézagot.
6. Helyezze vissza a gyújtógyertyát a helyére.



BELSŐ ÉGÉSŰ MOTOR

A motor maximális élettartamának biztosítása érdekében rendszeresen ellenőrizze az olajsztintet, valamint az olaj- és légszűrőket a szennyeződés miatt. A hűtőbordákat mindig tisztán kell tartani, hogy biztosítsák a motor megfelelő hűtését.

KULTIVÁTOR MOTOR KARBANTARTÁSI INTERVALLUMOK

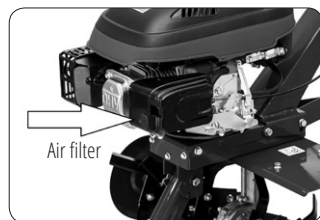
Egység	Művelet	Minden indításkor	Első hónap vagy minden 20 üzemóránként	Minden hónapban vagy minden 20 üzemóránként	Minden 3. hónapban (vagy minden 50 üzemóránként)	Minden 6. hónapban (vagy minden 100 üzemóránként)	Minden évben (vagy minden 200 üzemóránként)
Olaj	Szintellenőrzés	✓					
	Csere		✓		✓		
Légszűrő	Tisztítás		✓		✓		
	Csere					✓	
Gyújtógyertya	Tisztítás		✓		✓		
	Csere					✓	
Üzemanyagtartály	Üzemanyagszint ellenőrzés	✓					
	Tisztítás						✓

Kövesse a használati útmutatóban szereplő karbantartási utasításokat. Azokat a munkákat, amelyek nem szerepelnek az önálló végrehajtásra vonatkozóan, a hivatalos **Könnér & Söhnen** szervizközpontban kell elvégezni. A szervizközpontok címei megtalálhatók hivatalos weboldalunkon: www.konner-sohnen.com

LÉGSZŪRŐ

A megfelelő légáramlás biztosítása érdekében a karburátorban rendszeres karbantartást kell végezni a légszűrőn. Időnként fontos ellenőrizni a szennyeződéseket:

1. Lazítson a légszűrő felső burkolatán található bilincsen.
2. Távolítsa el a burkolatot a szivacs szűrőelemről.
3. Távolítsa el a szennyeződéseket a szűrő házából.
4. Mossa ki a szivacs szűrőelemet meleg vízben, majd szárítsa meg.
5. Merítse a száraz szűrőt tiszta motorolajba, majd nyomja ki, hogy eltávolítsa a felesleges olajat.
6. A szűrő tisztítását minden 50 üzemóránként el kell végezni. Ha a motor gyakran poros vagy más kemikáliákkal terhelt környezetben működik, akkor tisztítsa meg a légszűrőt minden 10 üzemóránként.



SZÁLLÍTÁSI, TÁROLÁSI ÉS ÁRTALMATLANÍTÁSI FELTÉTELEK

8



FIGYELEM - VESZÉLY!



A kipufogórendszer részeivel való ütközés vagy a forró motor érintése súlyos égési sérüléseket vagy lángokat okozhat. Hagyja teljesen lehűlni a motort, mielőtt a kultivátort mozgatná, szállítaná vagy tárolná.



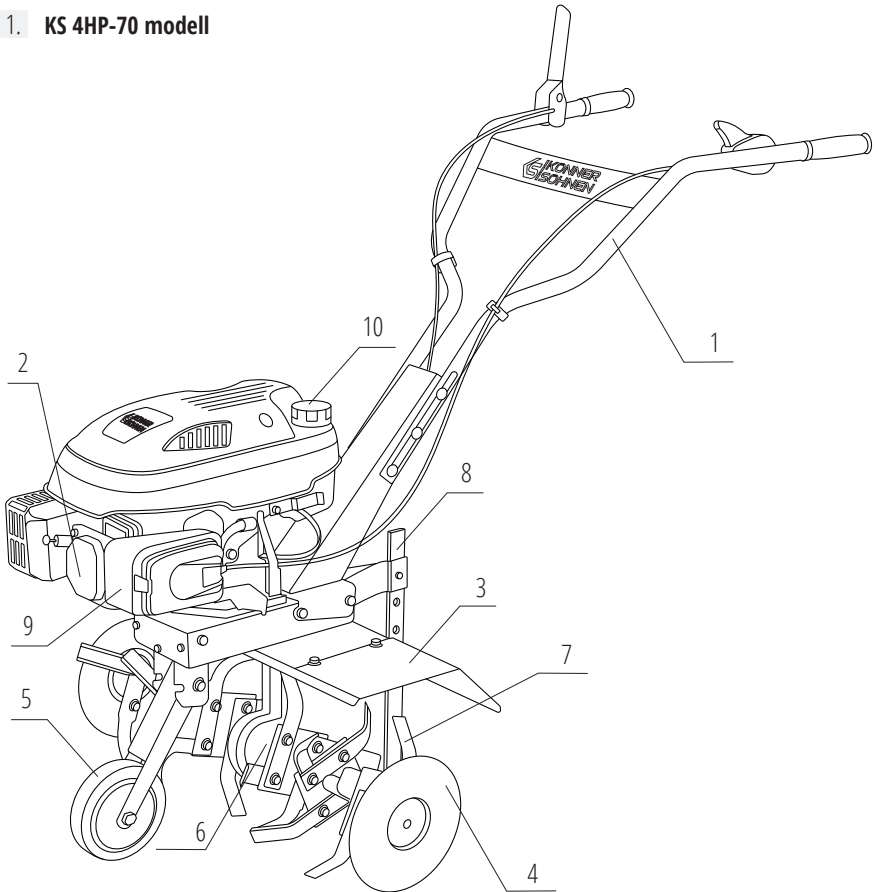
FONTOS!

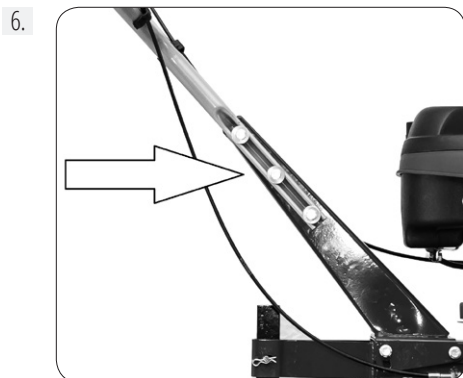
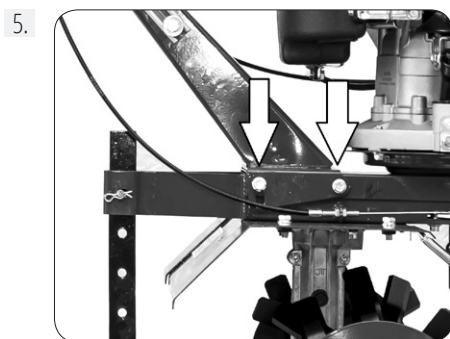
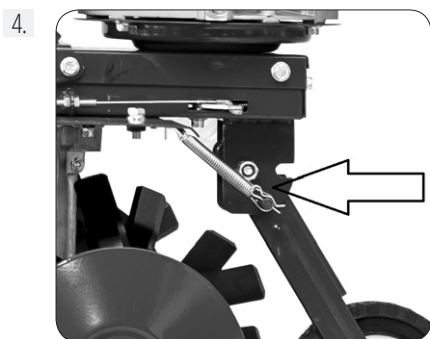
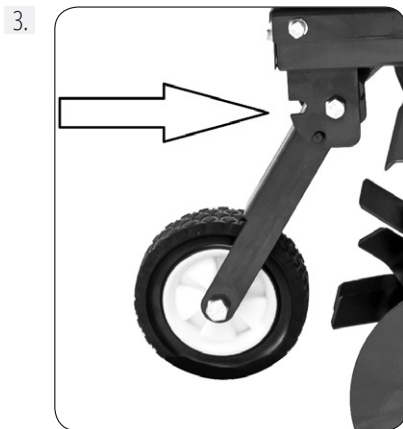
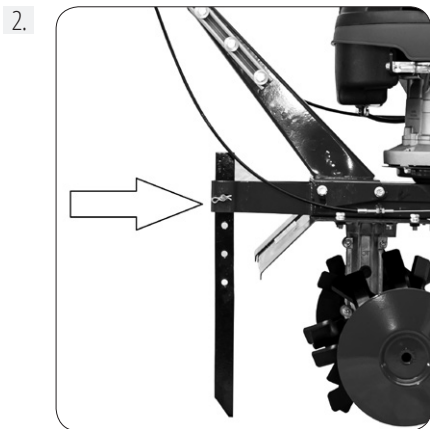


Az eszköz másodlagos felhasználásra alkalmas anyagokból készült.

A nemzetközi gyártói garancia 1 év. A garanciális időszak a vásárlás napjától kezdődik. Abban az esetben, ha a garanciaidő a helyi jogszabályok szerint hosszabb, mint 1 év, kérjük, forduljon helyi kereskedőjéhez. Az eladó, aki az terméket értékesíti, felelős a garancia biztosításáért. Kérjük, forduljon az eladóhoz a garanciával kapcsolatban. A garanciális időszakon belül, ha a termék meghibásodik a gyártási folyamat hibája miatt, ugyanazzal a termékkel kicserélik vagy megjavítják.

Minden hiba, amelyet a gyártó okoz a garanciaidő alatt, díjmentesen elhárításra kerül. A garanciális javítás csak akkor történik, ha a garanciaakártya teljesen kitöltött, a vásárló aláírása a garanciális feltételek elfogadásáról, valamint a vásárlást igazoló dokumentum (nyugta, értékesítési bizonylat vagy számla) rendelkezésre áll. Ha ezek nincsenek, illetve ha a garanciaakártyán vagy a leválasztható kuponon a hibák vagy javítások nincsenek hitelesítve az eladó pecsétjével, vagy ha az írások olvashatatlanok, akkor garanciális javítást nem végeznek, a minőséggel kapcsolatos kifogásokat nem fogadják el, és a garanciaakártyát a szervizközpont érvénytelennek tekinti. Az eszközt tisztán és teljesen kell benyújtani a javításhoz.

**1. KS 4HP-70 modell**





EC Declaration of Conformity

Nr. 168

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Machinery Directive 2006/42/EC, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC, Noise Directive 2000/14/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH
Address: Flinger Broich 203 -FortunaPark- 40235 Duesseldorf, Germany
Product: Gasoline tiller "Könner & Söhnen"
Type / Model: KS 4HP-70

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2006/42/EC Machinery Directive
2000/14/EC Noise Directive (amended by 2005/88/EC)
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive
(EU) 2016/1628 Non-Road mobile machinery emissions

Applied Standards: EN 709:1997+A4 2009
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:1995, EN ISO 3744:2010 and ISO 11094: 1991

Gasoline engine KS 175 corresponds to European Emission Standard Euro V(STAGE V). This is confirmed by EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE granted by NSAI certification. Technical service responsible for carrying out the test -TÜV SÜD Auto servise GmbH in München, Germany
Date of issue 20/08/2019

2000/14/EC_2005/88/EC Annex VI

For model KS 4HP-70 noise guaranteed $L_{WA} = 93$ dB (A).



Issued Date:
Place of issue:
General director:

2023-11-10
Duesseldorf
Fomin P.

P. Fomin

DIMAX
International GmbH
Flinger Broich 203 40235 Düsseldorf
UST-ID DE296177274
koenner-soehnen.com

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, 2006/42/EC of 17 May 2006 Machinery Directive, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014, Noise Directive 2000/14/EC of 8 May 2000. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

CONTACTS

Deutschland:

DIMAX International GmbH
Flinger Broich 203 -FortunaPark-
40235 Düsseldorf, Deutschland
www.koenner-soehnen.com

Ihre Bestellungen

orders@dimaxgroup.de

Kundendienst, technische Fragen und Unterstützung

support@dimaxgroup.de

Garantie, Reparatur und Service

service@dimaxgroup.de

Sonstiges

info@dimaxgroup.de

Polska:

DIMAX International
Poland Sp.z o.o.
Polska, Warczawska,
306B 05-082 Stare Babice,
info.pl@dimaxgroup.de

Україна:

ТОВ «Техно Трейд КС»,
вул. Електротехнічна 47, 02222,
м. Київ, Україна
sales@ks-power.com.ua
